



ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Project Name:
Afghanistan COVID-19 Emergency Response and Health Systems Preparedness Project in
Parwan, Panjshir and Kapisa provinces

(Project ID: P173775)
(Grant ID: D5930-AF)

**Contract No: AFG/MoPH/GCMU/COVID-19/32
Amendment-3**

**Lump-Sum
CONTRACT FOR CONSULTANT'S SERVICES
DIRECT SELECTION**

Between

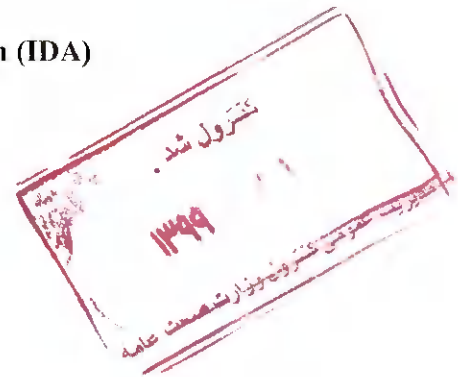
Ministry of Public Health (MoPH)

and

Swedish Committee for Afghanistan (SCA)

Funded by:
International Development Association (IDA)

Dated: January, 2021



This CONTRACT (hereinafter called the "Contract") was made on *May 19, 2020*, between, on the one hand, *the Ministry of Public Health (MoPH)* (hereinafter called the "Client") located at *Great Massoud Square, Kabul, Afghanistan* and, on the other hand, *Swedish Committee for Afghanistan* (hereinafter called the "Consultant"), was amended on September 21, 2020 and was amended on November 19, 2020, is hereby amended (amendment-3) on *January 20, 2021* as under:

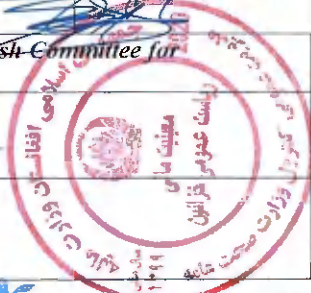
I. AMENDMENTS IN THE SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT (SCC):

The following special conditions of contract shall constitute an amendment of, and supplement to the General Condition of initial contract. Whenever there is conflict, the provisions herein shall prevail over those in the General Conditions of initial contract and amendment-1 and amendment-2.

11.1	The date on which this amendment shall come into effect is January 20, 2021
38.1	<p>This clause replaces the earlier 38.1:</p> <p>The new CORRECTED contract ceiling amount for the 12 months is: (AFN 192,351,464) One hundred ninety-two million, three hundred fifty-one thousand, four hundred and sixty-four Afghani only;</p> <p>i. Contract Price for COVID-19 EMERGENCY Response and Health Systems Preparedness Project is:</p> <p>a. COVID-19 contract price for the first 6-month: AFN 91,187,999</p> <p>b. COVID-19 contract price for the second 6-month under amendment-2: AFN 83,676,968</p> <p>c. COVID-19 contract price for 12-month (c=a+b): AFN 174,864,967</p> <p>ii. Contingency fund (10%) of contract price (bullet # i (b) mentioned above) is:</p> <p>d. Contingency fund for the first 6-month: AFN 9,118,800</p> <p>e. Contingency fund for the second 6-month-available for utilization under amendment-2: AFN 8,367,697</p> <p>f. Contingency fund for 12-month (f=d+e): AFN 17,486,497</p> <p>The contingency fund to be reimbursed according to the item under (Para E Contingency fund) of the ToR incorporated in this contract amendment</p> <p>iii. The new contract ceiling amount (iii=c+f) AFN 192,351,464</p> <p>All above costs are fixed inclusive of local direct taxes and exclusive of local indirect taxes.</p> <p>Contract will be amended (as and when required) to cover the costs for the consecutive years as per respective work plans; accordingly, the work plan and ToR will be revised on semiannual or yearly basis.</p> <p>Note: Due to typo error in the contract amendment-2, this amendment is made to correct that typo. The COVID-19 contract price for the first 6-month (under "a") was incorrect (AFN 100,306,799 was written instead of AFN 91,187,999) which was resulted to an incorrect contract ceiling amount for the 12 months (AFN 201,470,264 was written instead of AFN 192,351,464).</p>

All other terms and conditions of the original contract, amendment-1 and amendment-2 remained the same.

Prepared by	Dr Ahmad Eklil Hussain	Sr. Grant Management Specialist, GCMU/MoPH	Signature	
Checked by	Dr. Mohammad Hassan	Acting Head of GCMU/MoPH	Signature	
Attested by	Mr. Adillyar Shekib,	Procurement Director of MoPH	Signature	
For and on behalf of <i>Ministry of Public Health</i>	For and on behalf of <i>Swedish Committee for Afghanistan (SCA)</i>			
<i>Dr. Mohammad Bashir Noormal</i> <i>Deputy Minister for Policy and Planning, Ministry of Public Health</i>	<i>Daniel Madhani,</i> <i>Country Director, SCA</i>			
Signature	Signature			



Swedish Committee for Afghanistan

Handwritten notes in red ink at the bottom of the page, including the date '1399' and various signatures and stamps.

تعدیل شماره سوم قرارداد کوید-19 تحت پروژه ERHSP ولایات مربوط میکانیزم تقویت سیستم صحتی (پروان - پنچشیر و کاپیسا):

این قرارداد (از این به بعد به نام "قرارداد" یاد می شود) که بتاريخ 19 ماه می 2020 فی مابین، از یک جانب، وزارت صحت عامه (از این به بعد به نام "مشتری" یاد می شود) که در چهار راهی مسعود بزرگ، کابل، افغانستان موقعیت دارد و از جانب دیگر، کمیته سویدن برای افغانستان (که از این به بعد به نام "مشاور" یاد می شود) به امضا رسیده است، و بتاريخ 20 سپتمبر 2020 تعدیل (تعدیل شماره اول) و بتاريخ 19 نومبر 2020 تعدیل (تعدیل شماره دوم) گردیده است، اینک به تاریخ 20 جنوری 2021 ذیلاً (تعدیل شماره سوم) میگردد:

شرایط خاص قرارداد که ذیلاً تذکر رفته است، تعدیل گردیده و متمم شرایط عمومی قرارداد اصلی میباشد. هر زمانیکه تناقض موجود بود این ماده بر ماده های که در شرایط عمومی قرارداد اصلی و تعدیل شماره اول و دوم ذکر شده برتری دارد.

11.1	این تعدیل سر از تاریخ 20 جنوری 2021 قابل اعتبار میباشد
38.1	این فقره جایگزین فقره قبلی 38.1 میباشد. مقدار سقف جدید قرارداد برای 12 ماه مبلغ 192,351,464 افغانی / یکصد و نود دو میلیون سه صد و پنجاه و یک هزار چهار صد و شصت و چهار / افغانی است.
	<p>i. قیمت قرارداد برای پروژه پاسخ دهی عاجل و آماده سازی صحتی کوید-19:</p> <p>a. قیمت قرارداد کوید-19 برای شش ماه نخست: 91,187,999 افغانی</p> <p>b. قیمت قرارداد کوید-19 برای شش ماه دوم تحت تعدیل شماره دوم: 83,676,968 افغانی</p> <p>c. قیمت قرارداد برای 12 ماه: 174,864,967 افغانی</p> <p>ii. بودجه احتیاطی (10 فیصد) قیمت قرارداد:</p> <p>d. بودجه احتیاطی برای شش ماه نخست: 9,118,800 افغانی</p> <p>e. بودجه احتیاطی برای شش ماه دوم که تحت تعدیل شماره دوم قابل استفاده میباشد: 8,367,697 افغانی</p> <p>f. بودجه احتیاطی برای 12 ماه: 17,486,497 افغانی</p> <p>این بودجه احتیاطی مطابق به فقره پاراگراف E بودجه احتیاطی که در لایحه کاری تذکر رفته است قابل پرداخت میباشد.</p> <p>iii. قیمت جدید سقف قرارداد 192,351,464 افغانی است.</p> <p>تمامی قیمت های فوق الذکر شامل تکس های مستقیم داخلی بوده و تکس های داخلی غیر مستقیم در آن شامل نمیشد.</p> <p>قرارداد (در صورت لزوم) تعدیل خواهد گردید تا بر مبنی آن بودجه برای سالهای بعدی مطابق به پلان کاری تحت پوشش قرار خواهد گرفت، مطابق به آن لایحه وظایف و پلان کاری پروژه بصورت شش ماه و یا سالانه بازنگری خواهد شد.</p> <p>نوت: از اینکه در تعدیل شماره دوم این قرارداد اشتباه املایی صورت گرفته بود این تعدیل شماره سوم آنرا تصحیح نموده است.</p> <p>طوریکه قیمت قرارداد کوید-19 برای شش ماه نخست تحت "a" غلط بوده (بعوض 91,187,999 افغانی 100,306,799 افغانی نوشته گردیده بود) که در نتیجه مقدار سقف جدید قرارداد برای 12 ماه غلط گردیده بود (بعوض 192,351,464 افغانی 201,470,264 افغانی نوشته گردیده بود).</p>

تمام مواد و شرایط دیگر قرارداد اصلی و تعدیل شماره اول و دوم به عین شکل باقی میماند و قابل اجرا میباشد.

امضا	کارشناس ارشد مدیریت قرارداد ها	داکتر احمد اکلیل حسین	ترتیب شده توسط
امضا	سرپرست آمریت خدمات مشورتی و تنظیم کمک ها	داکتر محمد حسن	بررسی شده توسط
امضا	ریس تهیه و تدارکات وزارت صحت عامه	عادلپار شکیب	تایید شده توسط

از جانب وزارت صحت عامه	از جانب مشاور یا کمیته سویدن برای افغانستان (SCA)
دوکتور محمد بشیر نورمل معین پالیسی و پلان وزارت صحت عامه	دانیل مدهانی ریس عمومی کمیته سویدن برای افغانستان
امضا	امضا

SCA Swedish Committee for Afghanistan

جمهوری افغانستان
وزارت صحت عامه
تاسیس شده در سال 1974
آمریت تنظیم کمکها و خدمات مشورتی
1391
2012
فصل اول
1399
کنترول شد.
Ministry of Public Health
Procurement Department
Goods & Service Contracts
www.moh.gov.af